

ХАЛЬМГ КЕЛ БАЙДЖУЛГНА ЗÄРМ ХААЛГЫН ТУСКАР

(Чилгчнь).

Энунас иштá к и ш г т ä — счастливый, хáру тóрдж хайг — адрес, алви — налог, гувль — лощина, алвна тóрмшг — бремя налога гидг угмуд боли нань чигн кесг угмуд гарцхав.

Эн йоста, чикáр угиг олзлгьнла зерглүлэд олн зүсн йосн угагáр ухалдж гаргьсн угмуд орчуулна. Решить гидг угиг зáрм орчулачнр хагьлх — проколоть (хагьлх тóрмуд — вопросы, подлежащие решению) гидж хальмг келнд шиндх — решить гидг уг бáагьá бáагл орчуулна. Шиндх гидг уг эдллгьн, келхд, решающие отрасли промышленности гисиг промышленностин шиндгч отрасльмуд гидж орчулхд амр боли медлгьнд сáн болх збвтá бола бáагл, энуг промышленностин ймтин негáг йилгьгч чинртá халх гидж орчуулна. Энуг юн учртагьинь медхд дегд хату. Угмуд иигдг ницүллгьн у т х и н ь медлгьнд джаньгьрта. Технологическ гилг уг цутхлнь гидг угáр орчуулна. Эн уг техникнн тóрлá тóруц тóр уга уг. Техник гидг угиг кевтнь орулдж авсн хббн, эн угáс гарсн угмудиг грамматикнн зокалар бичáд, тер кевтнь олзлх кергтá.

Дурндан орчуллгьнла ноолда кех кергтá. ДЕРЕВООБРАБАТЫВАЮЩАЯ — бумажная промышленность гисиг мод эд бод келгьнá боли цаас гаргьлгьна промышленность гидж орчуулна. Энуг амрарнь мод эдллгьнá боли цаасна промышленность гидж орчулхд збвтá бáасмн. Мебель гисн угиг модар кесн олг-эд гидж орчулдж. Мебель, оборудование, станок боли нань чигн угмудиг орчулдж тóруц керг уга.

Тóрски келнá угмудáр орчулдж болшго боли уг бурдáгч аргáр шин уг бурдáдж болшго болхла тер орс боли талин келнá углá орх збвтá. Мел керг угагáр уг олзлдж болшго, интернациональн, научно-техническ боли советизмисиг орчулдж тóруц керг уга.

Дбнългч угмудиг керг угагáр олзлхас ууджм йовх кергтá, келхд: значительно улучшить работу гисиг кодлмшиг збвэр икáр ясулх... гидж орчуулна, более полно гисиг улм кутц кевáр гидж активно гисиг — шунлтта кевáр, к глубоким изменениям — гүн гидг хуврлтáр гидж орчуулна, йосар болхла кодлмшиг збвэр сáарулх..., улм кутцáр, шунлттагáр, гүн хуврлттагáр боли нань чигн угмудиг иигдг орчулсн амр болх бáасмн, ясулх гисн уг исправить, отремонтировать гидг чинртáгáр олзлгдх збвтá, улучшить — сáарулх, гидж олзлхмн.

Мана келнд тóрски уг ном — учение, энунас номтнр — ученые гидг уг бáагьá бáагл, учение боли ученый гисн угиг хальмг келнд тал талдана орчуулна: зáрдáн тер кевáрнь үлдáнá, келхд учени улс гигьáд.

Алдр Ленинá заавриг мартхмн биш, Ленин иигдг бичсн... Керг угагáр талин орн-нутгин угмудиг эдллгьн

намаг уурлулг болхла (юнгад гихлá, эн олн ймтнд мана улмá кехиг кучрдáнá) газетд бичгдүдин зáрм эндүс намаг тóруц бизгьим кургнá.

IV. ЦОН САНАН

Терминологическ комиссин боли цуг олна бмн эврá келнá угин нáармтлг байджах, келнá цуг зббриг дарацулдж дасх боли шин уг бурдáлгьнг делгүгьáр литературн келнá нормд орулх эрки тóрмуд гарв. Энунá тускар ним нег цон санан бáаиá:

1. Хальмг келид олзлгдг политическ угмудиг шиндлдж дигтнь орулхмн.

Народ гисн уг ним угмудáр келгднá: улс, олн-ймтн, эгл — улс, эгл-олн. Мана хáлáцáр болхла народ гисн угиг улс гисн угáр келáд тóрхáрá збвтнь орулх кергтá. Энунас иштá орс улс — русский народ, Арáсáн улс — народы России, хальмг улс — калмыцкий народ, калмыки гисиг хальмг улс гилго хальмгуд гихмн. Народная власть гисиг улсин йосн. Монгольская народная республика — (Моньгъл улсин республик). Эн учрас олн улс — много народу, олн-ймтн — много людей, толпа гидж эн угин ницүллгьн туслнь чинрэн зууиá.

Жизнь гисн угиг джиргъл гидж, бáагл гилг уг ницүллго шишлнь эн кевáр келдjáх кергтá. Энунас иштá в жизни страны — орн-нутгин джиргълд, претворить в жизнь — лжиргълд делдх, обеспеченная жизнь — тетквртá джиргъл боли нань чигн утхта угмуд иигдг келгдх збвтá.

Государство, общество, округ, параграф, пункт, документ, протокол, гражданин, крестьянин, специалист, материал, контора, ведомость, квитанция, склад гидг угмуд интернациональн угмудлá, советизмслá боли научн-техническ терминслá áдл эн кевáрн хальмг келнд орх збвтá.

Содружество гидг уг ницүллгьн бáаглгьн гидж келгднá. Дружба — иньглт гидж келгдх учрас иштá содружество гидг угиг иньглт бáагл, эс гихлá иньглттá бáаглгьн гидж келгдх збвтá. Тер цагт солидарность гисн угиг ницүллгьн бáаглгьн

гидж келдж болхмн, сотрудничество гисн угиг хамцдж кодлгьн гидж.

Мана джиргълд бáагл угмудин урд цагара чинринь кутцднь токтах кергтá. Эдн хáйгдсн угмуд биш, мана келн угатá бишинь үзүлдjáх угмуд. Хальмг келн угатá биш, зуг тóрски келнáнн цуг зббринь эс меддг ймтн угатá.

Келхд: делдх — создать, уудáх — творить, серл — сознание, кусл — цель, агьу — пространство, ном — учение, агьар — воздух, ницүлт — союз, зóрмг — дерзновенный, боли нань чигн угмуд ямаран сáахн угмуд!

Район, объем, алебастр, известь, органы чувств, полочка, эхо, срок, помощник, заместитель, деревня, село, область боли нань чигн ним угмудиг, эднá чинртá угмуд хальмг келид бáагьá бáагл эн кевáрнь келдж юн керг, келхд, туслньгарнь: нутг, йáа, джуньгшү, дотл, тавн эркт махмуд, таг, дүурán, болзг, туслгч, дарук, хотн, áагь, таньгьч, боли нань чигн.

Хальмг келнá зүгкятá тóрмудиг шиндлхд цуг бргн олн ймт орчулхнн тóлá цаг цагас эрки чинртá документс чикáр орчулсн угагьинь шиндлджáх кергтá. Цуг кергтá терминсиг терминологическ комиссáр дамджулдж цаглан батрулад, барт гаргьх кергтá. Эрки чинртá документс тóрски келáрн дасхмн, тóрски келáрн илткл, лекцс боли куундвр келдjáх кергтá.

Терминологическ комиссин боли багшрин медрл бблүллгьнá институт барт гаргьлгьнд беллдjáх үглл бола цааранднь шиндлх номин институтин орс боли хальмг орс үглл гаргьлгьн хальмг келнá угин нáарлтиг боли грамматическ кециг бблүллхд ик чинр үзулх.

Эн тоот хальмг келнá угмудин нáармтл байджах тóрмудин тускар эврáннь санан седклáн илгáсн ймтнд терминологическ комиссий байрлдж ик ханлт бргх.

ПАВЛА Дордж.

Терминологическ комиссин сeглáтр.